

PRESENTACIÓN

El Instituto Superior de Lenguas fue creado por Resolución N° 123 B del Rector de la Universidad Nacional de Asunción, el 12 de abril de 1965, y simultáneamente, bajo los auspicios de la Embajada de los Estados Unidos para organizar y poner en marcha el proyecto de Licenciatura en Lengua Inglesa. La Licenciatura en Lengua Francesa se inició en el año 1971 y en el año 1972 se dio inicio a la Licenciatura en Lengua Guaraní. En el año 1977 se creó la Licenciatura en Lengua Italiana, que estuvo en funcionamiento hasta 1983.

En 1981, por Resolución N° 1319/81 del Rector de la Universidad Nacional de Asunción, el Instituto Superior de Lenguas pasó a depender académicamente de la Facultad de Filosofía.

La Licenciatura en Lengua Alemana se creó en el año 1985. En el año 2011 se incorpora la Licenciatura en Lengua Portuguesa. En la actualidad, además de las licenciaturas mencionadas, se ofrecen cursos extracurriculares de: alemán, castellano, portugués, guaraní comunicativo y traducción inglés-español. El ISL es además la institución encargada de administrar los exámenes y otorgar las matrículas de traductor público.

Así, el Instituto Superior de Lenguas, ha sido desde hace ya más de medio siglo pionera en el estudio de las lenguas extranjeras y la lengua guaraní. En el año 1977, a partir de un proyecto de quienes en ese momento eran estudiantes del ISL; Natalia Krivoshein de Canese, Feliciano Acosta y Tadeo Zarratea nace la Revista Bilingüe Ñemity. La misma, atendiendo a la necesidad de promover la lengua y la cultura guaraní, estuvo dedicada durante 25 años a publicar materiales culturales, didácticos y académicos sobre la lengua guaraní y el bilingüismo en el Paraguay. En ella colaboraron reconocidos académicos nacionales e internacionales, así como poetas y literatos de la lengua guaraní. Se publicaron un total de 44 números hasta el año 2002.

Desde ese entonces, quedó un vacío en lo que respecta a las publicaciones nacionales sobre estudios de la lengua. Por este motivo, desde hace varios años, he venido trabajando la idea de lanzar una revista con enfoque académico multilingüe desde el Instituto Superior de Lenguas, de manera a brindar un espacio para que los investigadores de la lengua y la literatura, ya sea de lenguas nacionales o extranjeras puedan presentar los resultados de sus estudios de investigación sobre la intersección entre la lengua, la sociedad y la educación. De esta idea y deseo nace “ÑEMITÿRĂ: Revista Multilingüe de Lengua, Sociedad y Educación”. Queremos ofrecer un espacio multilingüe (alemán, español, francés, guaraní, inglés

y portugués) donde investigadores puedan compartir resultados de sus estudios y así colaborar con la producción del conocimiento en esta área tan importante para el desarrollo educativo y cultural de nuestro país.

En este primer número, queremos primeramente brindar un homenaje a los fundadores de la revista Ñemity, por lo que el primer artículo presenta los “Aportes de Natalia Krivoshein de Canese al estudio de la lengua, la literatura y la cultura paraguaya”. En subsecuentes artículos se presenta una amplia gama de trabajos representando a múltiples lenguas presentes en el ámbito local e internacional. Con este puntapié inicial esperamos iniciar una nueva etapa en los estudios de la lengua y la educación en nuestro país de tal manera a posibilitar el intercambio de conocimiento y el crecimiento intelectual desde la Universidad Nacional de Asunción.

Valentina Canese, PhD
Directora
Instituto Superior de Lenguas